



— Delegation report 代表团访问报告

Clean Coal Diplomacy

清洁煤外交

The U.S.-China Clean Coal Forum in Taiyuan

太原中美清洁煤高效技术研讨会

Dates 时间

September 2006

2006年9月

Where 地点

Taiyuan and Beijing, China

中国太原和北京

Convened by 主办方

JHCGA (now the Jackson Hole Institute),
GE, and Shanxi Province

杰克逊霍尔全球事务中心（现杰克逊霍尔研究院）、通用电气与山西省

Readout

Taiyuan, Shanxi Province, September 2006

On September 12–13, 2006, JHCGA, General Electric, the Foreign Affairs Office of the Shanxi Provincial Government, and the Shanxi Provincial Development and Reform Commission convened the U.S.–China Clean Coal Forum in Taiyuan to advance clean coal technologies in China.

The forum focused on U.S.–China commercial collaboration in integrated gasification combined cycle (IGCC) and other coal gasification technologies. Its co-chairs were Wyoming State Senate President Grant Larson; John Turner, formerly of the U.S. Department of State; Shi Dinghuan of China’s Ministry of Science and Technology; and Wu Yin, Director General of the Energy Bureau at China’s National Development and Reform Commission.

The forum produced a memorandum of understanding among the Shanxi Provincial Government, GE, and JHCGA to promote and explore the benefits of IGCC. Shanxi Vice Governor Song Beishan hosted a reception for Senator Larson and the U.S. delegation, and the delegation also met with government officials in Beijing.

National environmental journalist Todd Wilkinson traveled with the delegation and wrote a series of columns, including “Can cowboy diplomats build new bridge to China?” and “Capturing CO2 must be part of any plan for coal.”

“We Chinese are not standing by to see the world suffer from climate change; we are part of the world,” Ma Zhengang, President of the China Institute of International Studies, said that September.

At a glance

When

September 2006; forum held September 12–13

Where

Taiyuan, Shanxi Province, and Beijing, China

Convened by

JHCGA (now the Jackson Hole Institute), GE, and Shanxi provincial partners

Who we met

Shanxi Vice Governor
Song Beishan

National Development and
Reform Commission

Ministry of Science
and Technology

China Institute of
International Studies

GE Energy China

The delegation

Grant Larson, Wyoming
State Senate

John Turner, U.S. Department
of State (retired)

Rob Wallace, General Electric

Susan Capalbo, Montana
State University

Judd Swift, U.S. Department
of Energy

Tian Xizhao, JHCGA Special
Representative in China

Todd Wilkinson, journalist

访问纪要

山西省太原，2006 年 9 月

2006 年 9 月 12 日至 13 日，JHCGA、通用电气（GE）、山西省人民政府外事办公室和山西省发展和改革委员会在太原共同举办中美清洁煤高效技术研讨会，推动清洁煤技术在中国的应用。

研讨会聚焦中美在整体煤气化联合循环（IGCC）及其他煤气化技术领域的商业合作。研讨会联合主席包括怀俄明州参议院议长格兰特·拉森（Grant Larson）、美国国务院前官员约翰·特纳（John Turner）、中国科学技术部石定寰，以及国家发展和改革委员会能源局局长吴吟。

研讨会期间，山西省人民政府、通用电气与 JHCGA 签署谅解备忘录，共同推广和探索 IGCC 技术的效益。山西省副省长宋北杉设宴招待拉森参议员及美国代表团，代表团还在北京会见了中国政府官员。

美国知名环境记者托德·威尔金森（Todd Wilkinson）随团采访，撰写了《“牛仔外交官”能否架起通往中国的新桥梁？》和《捕集二氧化碳必须成为任何煤炭规划的一部分》等系列专栏文章。

中国国际问题研究所所长马振岗当月表示：“我们中国人不会坐视世界遭受气候变化之苦；我们是世界的一部分。”

概况

时间

2006 年 9 月，研讨会于 9 月 12 日至 13 日举行

地点

中国山西省太原和北京

主办方

JHCGA（现杰克逊霍尔研究院）、通用电气及山西省合作方

会见

山西省副省长宋北杉

国家发展和改革委员会

科学技术部

中国国际问题研究所

通用电气能源（中国）

代表团成员

怀俄明州参议院格兰特·拉森

美国国务院（已退休）约翰·特纳

通用电气罗布·华莱士

蒙大拿州立大学苏珊·卡帕尔博

美国能源部贾德·斯威夫特

JHCGA 驻华特别代表

记者托德·威尔金森

At the forum 研讨会现场



At the head table, from left: co-chair John F. Turner, David Wendt, co-chair Grant Larson, and co-chair Shi Dinghuan, speaking
主席台上，左起：研讨会联合主席约翰·特纳、大卫·温特、联合主席格兰特·拉森，以及正在发言的联合主席石定寰



Co-chair Shi Dinghuan of China's Ministry of Science and Technology addresses the forum

研讨会联合主席、科学技术部石定寰发言



From left: David Wendt, co-chair Grant Larson, and co-chair Shi Dinghuan

左起：大卫·温特、研讨会联合主席格兰特·拉森和石定寰

Around the forum 会场内外



All smiles: co-chairs Grant Larson (left) and John F. Turner (right) with a Chinese host

笑逐颜开：研讨会联合主席格兰特·拉森（左）、约翰·特纳（右）与中方东道主



David Wendt in conversation over lunch

午餐时，大卫·温特与中方人员交谈



Co-chair John F. Turner speaks as David Wendt listens

研讨会联合主席约翰·特纳发言，大卫·温特在旁聆听

The final day 研讨会最后一天



Sunrise through the haze over Taiyuan

太原的朝阳穿透雾霾



The signing ceremony under the forum banner. David Wendt is seated at far left; co-chairs Grant Larson and John F. Turner stand second and third from left

研讨会签约仪式。大卫·温特坐于左一；研讨会联合主席格兰特·拉森和约翰·特纳站于左二、左三



About the Jackson Hole Institute

The Jackson Hole Institute (JHI) turns Jackson Hole's Power of Place into ideas and action. Founded in 2002 and formerly known as the Jackson Hole Center for Global Affairs, JHI has built partnerships with China since 2003, beginning with clean energy collaboration between Wyoming and Shanxi Province.

关于杰克逊霍尔研究院

杰克逊霍尔研究院（JHI）致力于发挥杰克逊霍尔的“地方的力量”（Power of Place），推动思想转化为行动。研究院成立于2002年，原名杰克逊霍尔全球事务中心。自2003年起，研究院持续推动与中国的合作，首先在美国怀俄明州与中国山西省之间开展清洁能源合作。